

## ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'UNIVERSITÉ DE L'ÉTAT DE SÃO PAULO, BRÉSIL ET L' ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE ET L'ENTREPRISE – FRANÇA.

L'UNIVERSITÉ DE L'ÉTAT DE SÃO PAULO "JÚLIO DE MESQUITA FILHO" (désignée ci-après par UNESP), ici représentée par son Président (Recteur), Prof. Dr. Herman Jacobus Cornelis Voorwald, et l'ÉCOLE NATIONALE SUPERIEURE D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE ET L'ENTREPRISE (désignée ci-après par ENSIIE), ici représentée par son Directeur, Ménad Sidahmed, décident de signer le présent Accord de Coopération, afin d'établir des programmes de coopération académique, scientifique et technique.

### CONSIDÉRANT

- 1) L'intérêt commun à maintenir, approfondir et développer ensemble des activités académiques, scientifiques et techniques ;
- 2) L'intérêt commun à développer des actions qui facilitent l'échange mutuel des enseignants, des techniciens et des étudiants, contribuant ainsi au progrès scientifique et au renforcement de ressources humaines qualifiées ;
- 3) L'objectif commun de partager des programmes et des projets de recherche afin de contribuer à l'avancement et au développement des deux institutions.

### CONVIENNENT

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Clause<br/>Première :</b>  | De favoriser mutuellement les échanges scientifiques et culturels des enseignants et des étudiants, en conformité avec des programmes annuels établis par avance, tout en promouvant également, selon les intentions et les règlements de chaque institution, la mobilité des étudiants et des enseignants, lorsque les services et / ou les programmes des deux institutions le permettent. |
| <b>Clause<br/>Deuxième :</b>  | De proposer et développer des projets de recherche conjoints, de façon à privilégier une complémentarité accrue par rapport aux ressources humaines, informationnelles, et matérielles disponibles.  |
| <b>Clause<br/>Troisième :</b> | De développer des moyens et des actions de coopération dans d'autres domaines d'intérêt mutuels, comme la mise en œuvre de manifestations scientifiques, les activités de coopération technique, le transfert de technologie, etc.   |
| <b>Clause<br/>Quatrième :</b> | Que chacune des activités à entreprendre sera définie et détaillée en fonction de ses objectifs, règles, temps et ressources, à travers des documents, qui, une fois approuvés, feront partie de cet accord sous la forme d'annexes.   |

- Clause Cinquième :** De développer les programmes d'échange pour les enseignants et les étudiants, ainsi que les projets de recherche et de coopération technique. Les deux parties chercheront, en collaboration avec des organismes nationaux et internationaux, de façon indépendante ou en collaboration, les ressources financières nécessaires.
- Clause Sixième :** Que, dans toute communication et publication afférentes à des projets développés dans le cadre de cet accord, les deux institutions signataires seront expressément mentionnées.
- Clause Septième :** Que pour la coordination des actions gérées à partir de cet accord, le responsable du côté de l'UNESP est désigné(e) par son Service de Relations Externes (AREX), et du côté de l'ENSIIE le responsable est désigné(e) par son Directeur des Relations Internationales..
- Clause Huitième :** Que cet accord prendra effet à partir de la date de sa signature et s'étendra sur une période de 5 (cinq) ans, sauf si l'une des parties exprime son souhait de le modifier ou de l'annuler. Dans ce cas, l'institution partenaire devra être en faire part par un préavis écrit d'au moins 3 (trois) mois.
- Clause Neuvième :** Que cet accord est produit en 4 (quatre) exemplaires, 2 (deux) en portugais et 2 (deux) en français, en versions qui ont la même valeur juridique ; 1 (une) copie en chaque langue restant en possession de chaque partie.

Après lecture du présent accord et étant conscients de son contenu et de la portée de toutes et de chacune de ses clauses, le signent :

UNIVERSITE DE L'ÉTAT DE SÃO PAULO  
"JULIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP

ÉCOLE NATIONALE SUPERIEURE  
D'INFORMATIQUE POUR L'INDUSTRIE ET  
L'ENTREPRISE

DATE:

DATE:

2010-2010

PRÉSIDENT: HERMAN JACOBUS CORNELIS  
VOORWALD

DIRECTEUR: MENAD SIDAHMED

Témoins :

**ensiie**  
école nationale supérieure d'informatique  
pour l'industrie et l'entreprise  
1, square de la Résistance  
91025 EVRY Cedex

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_